

Città di Bari

Город БАРИ

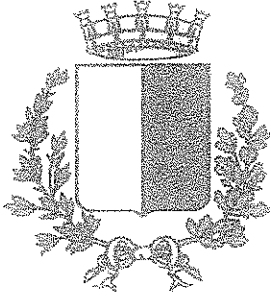


Città di Vladimir

Город ВЛАДИМИР

Patto di Gemellaggio
ДОГОВОР О ПОБРАТИМСТВЕ

Bari 17/05/2013



PATTO DI GEMELLAGGIO

La città di BARI nella persona del Sindaco Michele Emiliano
e
la città di VLADIMIR, nella persona del Sindaco Sergey Sakharov

desiderando incrementare lo sviluppo dei rapporti di collaborazione,

considerando che la collaborazione istituzionale, economica e culturale rappresenta un importante elemento costitutivo dell'insieme dei rapporti fra le città e le regioni degli stati europei,

esprimendo la certezza che tale collaborazione risponderà agli interessi degli abitanti delle due città e che contribuirà al rafforzamento dei rapporti di buon vicinato fra le due comunità,

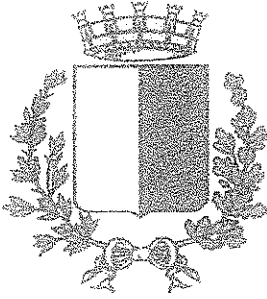
si accordano su quanto segue:

Art.1

Con il presente Patto di Gemellaggio le città di **Bari** e di **Vladimir**, ufficialmente dichiarano l'istituzione di rapporti fraterni e di gemellaggio ed esprimono l'intenzione di sviluppare la collaborazione nei seguenti campi: pubblica Amministrazione, cultura, formazione, turismo ed attività economiche.

Art. 2

Le Parti si scambieranno informazioni ed esperienze di lavoro nella soluzione di problemi relativi alle materie di cui al precedente articolo, senza dimenticare di coinvolgere i livelli provinciali e regionali sulle iniziative promosse e sui programmi operativi messi in cantiere.



Art. 3

Le Parti si impegnano a realizzare iniziative congiunte di promozione che leghino luoghi e ricorrenze particolarmente significative per le due città. Inoltre favoriranno gli scambi fra studenti con soggiorni nelle due città, l'organizzazione di eventi e incontri culturali, quali reciproche occasioni di confronto di esperienze e di conoscenze utili alla formazione dei giovani.

Art. 4

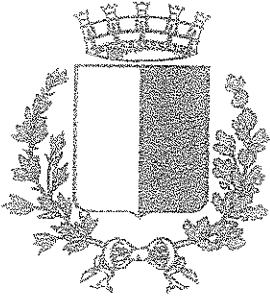
Le Parti, nell'ambito delle proprie competenze, incentiveranno la cooperazione tra le imprese turistiche e gli operatori del settore delle due città, al fine di realizzare iniziative comuni di promozione turistica, nonché di favorire lo sviluppo economico ed imprenditoriale delle due realtà, valorizzando innanzitutto le potenzialità sociali ed ambientali delle stesse.

Art. 5

Il presente Patto di Gemellaggio produce effetti dal momento della firma da parte di entrambe le parti e le spese derivanti troveranno copertura nel bilancio comunale senza generare maggiori oneri per lo Stato.

Art. 6

La collaborazione si svolgerà nel pieno rispetto delle legislazioni nazionali e degli obblighi internazionali, nonché dei vincoli derivanti dall'appartenenza dell'Italia alla UE. Le Ambasciate verranno informate delle iniziative programmate dalle parti in applicazione del presente Patto nei rispettivi territoriali di riferimento.



Art. 7

Il Gemellaggio si rinnoverà tacitamente, a meno che una delle parti non esprima la propria opposizione attraverso comunicazione scritta.

Il presente Patto di Gemellaggio viene formalmente redatto in lingua italiana e in lingua russa.

Entrambi i testi sono autentici.

Sottoscritto a Bari

il, 17/05/2013

Il Sindaco
Michele Emiliano

Il Sindaco di Vladimir
Sergey Sakharov